

ЛЕКСИКО-МОРФОЛОГИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ТЕРМИНОВ ЭПИЧЕСКОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ КУМЫКОВ О «МИНКЮЛЛЮ»

*Работа представлена кафедрой турецкого языка
Дагестанского государственного педагогического университета.
Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор И. А. Халипаева*

«Минкюллю» - одно из величайших эпосов кумыкского народа. В статье раскрывается структура лексем, взятых из произведения. По всем данным, лексемы имеют древнюю взаимосвязь с арабскими, русскими и другими языками.

«Minkyullyu» is one of the greatest epic works of the Kumyk people. The structure of lexical units taken from the work is revealed in the article. According to all available information, lexical units have ancient interrelation with the Arabic, Russian and other languages.

О древности эпического произведения «Йыра о Минкюллю» свидетельствует целый ряд его особенностей: мифология эпоса, имеющая общие черты с мифом и почти полностью совпадающая с общими чертами с волшебной сказкой. Даже простое изложение содержания этой песни говорит о том, что перед нами редкий памятник, уникальность которого в сохранении живых отголосков первобытного образа жизни и мышления народа. Аналогичные памятники в письменном виде известны мировому фольклору, но довольно редки случаи, когда песни, подобные по архаике «Йыру о Минкюллю». дошли до наших

дней в живом бытовании, т. е. устно, в исполнении народных певцов¹.

«Йыр о Минкюллю» - один из наиболее древних эпосов кумыков. К. Султанов, основываясь на том, что герой называет собак своими братьями, зарождение песни относит к домусульманской поре в истории кумыков. Важное место в йыре занимают образы собак и овец Минкюллю. Они являются преданными друзьями пастуха, обладают речью, т. е. во всем уподоблены человеку. Таким образом, в песне тотемические мотивы являются необходимым звеном повествования, и они служат доказательством глубокой древности истоков песни².

Далее рассмотрим лексико-морфологическую структуру терминов из эпической песни:

1. *Баш*

1. Голова.
2. Вершина, верхушка, макушка.
3. Начало.
4. Конец, край, кончик.
5. Главный, верховный, центральный.
6. Колос (зерна).

Все значения образуют определяющее семантическое ядро слова «баш», от которого берет свое начало основная часть значений, такие как голова, глава, начальник, руководитель; вершина, начало, исток, старший. Все они являются общетюркскими и встречаются уже в ранних памятниках тюркской письменности.

Русские лексемы «баш, башлык» Н. К. Дмитриев с большим основанием считает заимствованием из тюркских языков Кавказа. Русское «башка» - презрительное название головы - М. Фасмер квалифицирует как дательный падеж от *баш* - *башка* - *голове*, что, однако, не может объяснить значение русского слова. Н. К. Дмитриев анализирует это слова как производное от тюркского - «баш» - «голова» + русские морфологические части -к-а.

Наиболее употребительные производные от *баш*, к которым относятся: 1. Существительное на-*лык* - *башлык* встречаются во многих языках - огузских, кыпчакских (в разных фонетических модификациях) в памятниках с разнообразными значениями «глава, вожак, царство». 2. Глагол с аффиксом -ла-*башла* встречаются во всех современных - огузских, кыпчакских, уйгурских языках и памятниках, и имеет значение «начинать(ся), приступать к чему-либо» и т. д.

Кумыкское «баш» и «башлык» вошли в состав не только тюркских языков, но и в арабский язык. Например, ар [башун] в ед. ч. в значении «старший, вождь, глава» или во мн. ч. в значении «старший вождь, глава» или во мн. ч. [башатун] - «король» (в картах), [башун] - слово, которое имеет другое значение «первый, предводитель».

По нашим предположениям, данная лексема имеет глубокие корни, которые распространились не только на гюркско-лингвистической территории, но и за ее пределами³.

2. *Бий* <— *бей, бек*

1. Бек, бег.
2. Вождь, предводитель, глава рода.
3. Правитель небольшого государства, города или области.
4. Князь (титул феодала, помещика).
5. Господин.
6. Начальник, чиновник.
7. Титул, звание - употребляется только с собственными именами, придавая оттенок уважения, и является составной частью личных мужских и женских имен.

8. Выдающийся, влиятельный, авторитетный, богатый человек⁴.

Бег > бей; биг > бий; бей > бий; бий > би, но древнейшими среди них считаются - бег, бек. Достаточно рано, в самом начале XIV в., в куманском «кодексе» уже встречаются также такие формы *бей* ~ *бий* и даже *би*. Иначе говоря, полная фонетическая эволюция рассматриваемой лексической основы совершилась рано, вероятно в XIII в.

Большинство названных выше значений зарегистрировано в старейших текстах. Другой вопрос - их содержание. В привлеченных здесь источниках не всегда ясно, с чем мы имеем дело: с социальной категорией (с общественным положением и ролью лица, именуемого бегом ~ беком ~ беом ~ бием), с наследственным или должностным званием, титулом или же с постоянной составной частью собственного имени. Еще меньше говорят языковые источники об историческом положении *бег* ~ *бей*, его месте в системе титулов, званий, общественных функций у тюрков.

Имеются несколько версий происхождения лексемы «*бий* ~ *бек*». Дж. Клосон поддержал версию о китайском происхождении, заявив, что «*бек*» заимствовано из китайского языка в значении «правитель, принц, князь» и т. д.

Несколько позднее китайской версии происхождения *бек* ~ *бей* была выдвинута

мысль об иранском источнике тюркского слова. Иранскую версию «баг» со значением «бог, король» использовали как вежливое обращение в письмах, выступавшего как эквивалент местоимения 2-го лица.

Слово «бег, бек, бей» приводится во всех двуязычных арабских и кумыкских словарях в последующих формах: [бакун], мн. ч. со значениями бей, бек (титул), князь, повелитель; господин.

Г. Дёрфер подвергает решительной критике обе версии. Однако в дальнейшем мы наблюдаем поэтапную реализацию всех версий и считаем, что обе этимологии возможны, как возможно и чисто тюркское происхождение рассматриваемого слова⁵.

3. *Ем*

1. Лекарство.
2. Снадобье.
3. Лечебная трава, средство, мазь.
4. Знахарство.
5. Процесс лечения, исцеление.
6. Еда, пища.
7. Корм.

Старейшим и вместе с тем наиболее распространенным среди значений «ем» следует считать «лекарство» и его синонимы, за исключением, конечно, наиболее поздних по времени своего появления «прививка» и «оспенная прививка».

Старейшими также, но уже нераспространенными являются значения второй группы - «знахарство, заклинание, колдовство».

Об исторической реальности такого глагола говорит «емиси» - лечить, пробуждать и существительное «емиси»-«лекарь». Среди немногочисленных производных от «ем» наиболее частыми в памятниках должно считаться существительное на -чи - «емчи», еще сохранившееся в отдельных современных тюркских языках.

Емчи в значении:

- 1) «лекарь»;
- 2) знахарь, человек изготавливающий лекарства;
- 3) целитель⁶.
4. *Орман есси, Орман*

1. Лес.

2. Роща, чаша.

3. Дерево.

4. Поляна.

Следует подчеркнуть что «орман» производное от «ор» со значением «холм», гора, «высота», а также отглагольные производные со значениями: «подниматься, всходить».

Более доказательным представляется сближение «своеобразного созвучия» с тохарским в значениях «дерево, древесина, дрова».

Что касается аффикса «ман», то он имеет в лексеме «орман» интенсифицирующее и увеличительное значение.

Есси < ейе < ее

1. Хозяин.
2. Владелец, собственник.
3. Господин.
4. Бог, господь.
5. Дух - властитель (особый род существ, пребывающих в определенных предметах и явлениях природы).
6. Хранитель.

Основными значениями «ейе» - «ее» - «есси» правомерно считать «хозяин, владелец и господин». Показатель «й» в форме открытого и закрытого гласного применяется в основном лишь для образования отглагольных имен, за исключением немногих случаев, где внешне выделяется «й» в сочетании «быть в состоянии, богатым, при имуществе». Однако производные семантически схожи со словом «ее > есси» - «имущество, добро, благо». Следовательно, можно предположить историческую видоизмененность данной лексемы из «ейе» в «есси».

В нашем случае данное словосочетание можно охарактеризовать как «властитель леса». Мифологический персонаж «Орман есси» является «домовым леса и хранителем всего живого, что в нем обитает и живет»⁷.

5. *Умай*

1. Богиня.
2. Покровительница новорожденных и плодородия.
3. Богиня добра.

4. Богиня доброго начала в природе.

Важно отметить, что древнейшие божества изображались в рогатом головном уборе, в частности богини Умай. Образ рогатого героя, змея или бога связан с мифологическими представлениями и является формой выражения божественной сущности носителя рогового убора.

Основа «Умай» состоит из первичной «Ума» и уменьшительно-деривационного форманта - й. В составе кумыкской основы можно выделить корневой компонент

ум с первоначальным значением «доброе начало, сущность».

Данная лексема имеет такие производные, которые часто встречаются в текстах и разговорной речи: «умут» - надежда, желание; «умутлукъ» - лишение надежды, отчаяние.

От умай образовалось значительное число производных глаголов, встречающихся уже в древнейших текстах.

Ум - 1) надеяться, уповать; 2) верить, ожидать; 3) желать, сильно верить во что-либо⁸.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ *Аджиев А. М.* Героико-исторические песни кумыков. Махачкала, 1971. С. 4-6.

² *Аджиев А. М.* Кумыкская народная поэзия. Махачкала, 1980. С. 10-14.

³ *Севортян Э. В.* Этимологический словарь тюркских языков. М., 1978. С. 88-91.

⁴ *Радлов В. В.* Опыт словаря тюркских наречий. СПб., 1899. С. 100.

⁵ *Севортян Э. В., Левитская Л. С.* Этимологический словарь тюркских языков. М., 1989. С. 102.

⁶ *Радлов В. В.* Указ. соч. С. 150.

⁷ *Севортян Э. В.* Указ. соч. С. 70.

⁸ *Севортян Э. В., Левитская Л. С.* Указ. соч. С. 198.